

Ἦολο 15/28 Μάρτ 1904

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΑ ΕΥΡΗΜΑΤΑ

Ὁ ἐν Τυβίγγῃ τῆς Γερμανίας καθηγητῆς κ. Ἐρζογ ἀνακαλύψας πρὸ μικροῦ ἐν τῇ νήσῳ Κῶ ἐλληνικὴν ἐπιγραφὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Γαλατῶν προσβολὴν τῶν Δελφῶν, ἀπέστειλεν ἀντίγραφον αὐτῆς εἰς τὴν ἐν Παρισίοις Ἀκαδημίαν τῶν Ἐπιγραφῶν καὶ τῶν Καλῶν Τεχνῶν. Ἐν τῇ τελευταίᾳ τῆς Ἀκαδημίας συνεδρία ὁ κ. Σολομὼν Ρεΐνακ ἀνακοινοῖ εἰς τὰ μέλη γαλλικὴν μετάφρασιν τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης, ἥτις ἀναφαίνεται εἰς τὸ ἐπόμενον ἱστορικὸν γεγονός.

Ἡ πόλις τῆς Κῶ, μαθοῦσα κατὰ Μάρτιον τοῦ 278 π. Χ. ὅτι οἱ Γαλᾶται κατὰ τῶν Δελφῶν ἐπιτεθέντες ἀπεκρούσθησαν κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 279, ἐξέδωκε ψήφισμα ἐκφράζον τὴν χαρὰν αὐτῆς ἐπὶ τῷ αἰσίῳ ἀγγέλματι. Χάριτας ὁμολογεῖ τῷ θεῷ τῶν Δελφῶν Ἀπόλλωνι, ὅστις ὑπερεμάχησε τοῦ ἱεροῦ αὐτοπροσώπως καὶ ἔσωσεν αὐτό. Πρέσβεις ἐκ Κῶ ἀποστέλλονται εἰς τὸ μαντεῖον ἵνα καταθέσωσι τὸ ψήφισμα, προσενέγκωσιν εἰς θυσίαν ταῦρον χρυσόκερων, ἐπικαλεσθῶσι τοῦ θεοῦ τὴν προστασίαν καὶ παρακαλέσωσιν ἵνα χορηγήσῃ τὴν εἰς τὸ διηνεκές εὐδαιμονίαν τοῖς ἐκ τῶν Ἑλλήνων βοηθήσασιν ὑπὲρ τοῦ ἱεροῦ. Ἄλλαι θυσίαι, κατὰ τὸ ψήφισμα, ἀποφασίζεται νὰ προσενεχθῶσιν εἰς Δία τὸν σωτῆρα καὶ εἰς τὴν Νίκην, ἥ δὲ ἡμέρα τῶν θυσιῶν τούτων θὰ λογισθῇ ὡς ἡμέρα ἑορτῆς καὶ ὁ λαὸς τῆς Κῶ νὰ στεφανηφορῇ αὐτὴν ἑορτάζων. Ὑπὲρ τῶν ἐν Δελφοῖς θυσιῶν ὀρίζεται δαπάνη δραχμῶν 400 καὶ ἑτέρα δρ. 160 ὑπὲρ τῶν ἐν Κῶ. Ἀποφασίζεται δὲ νὰ χαραχθῇ τὸ ψήφισμα ἐπὶ στήλης ἐκ μαρμάρου καὶ ἰδρυθῇ ἡ στήλη ἐντὸς τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Κῶ.

Τοιοῦτον εἶνε τὸ κείμενον τῆς ἐπιγραφῆς, ἣν ὁ κ. Ἐρζογ ἀνέγνωσεν ἐπὶ τῆς στήλης ταύτης, τὴν ὁποίαν ἔσχε τὸ εὐτύχημα ν' ἀνακαλύψῃ ἀκεραίαν.

Ἀνάγκη 13/26 Μάρτ 1904

ΜΙΑ ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΝΗΣΟΥ ΚΩ

ΕΝ ΙΣΤΟΡΙΚΟΝ ΓΕΓΟΝΟΣ

Ὁ ἐν Τυβίγγῃ τῆς Γερμανίας καθηγητῆς Ἐρζογ ἀνακαλύψας πρὸ μικροῦ ἐν τῇ νήσῳ Κῶ ἐλληνικὴν ἐπιγραφὴν ἀναφερομένην εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Γαλατῶν προσβολὴν τῶν Δελφῶν ἀπέστειλεν ἀντίγραφον αὐτῆς εἰς τὴν ἐν Παρισίοις Ἀκαδημίαν τῶν Ἐπιγραφῶν καὶ τῶν Καλῶν Τεχνῶν. Ἐν τῇ τελευταίᾳ τῆς Ἀκαδημίας συνεδρία ὁ κ. Σολομὼν Ρεΐνακ ἀνακοινοῖ εἰς τὰ μέλη γαλλικὴν μετάφρασιν τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης, ἥτις ἀναφέρεται εἰς τὸ ἐπόμενον ἱστορικὸν γεγονός.

Ἡ πόλις τῆς Κῶ, μαθοῦσα κατὰ Μάρτιον τοῦ 278 π. Χ. ὅτι οἱ Γαλᾶται κατὰ τῶν Δελφῶν ἐπιτεθέντες ἀπεκρούσθησαν κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 279 ἐξέδωκε ψήφισμα ἐκφράζον τὴν χαρὰν αὐτῆς ἐπὶ τῷ αἰσίῳ ἀγγέλματι. Χάριτας ὁμολογεῖ τῷ θεῷ τῶν Δελφῶν Ἀπόλλωνι, ὅστις ὑπερεμάχησε τοῦ ἱεροῦ αὐτοπροσώπως καὶ ἔσωσεν αὐτό. Πρέσβεις ἐκ Κῶ ἀποστέλλονται εἰς τὸ μαντεῖον ἵνα καταθέσωσι τὸ ψήφισμα, προσενέγκωσιν εἰς θυσίαν ταῦρον χρυσόκερων, ἐπικαλεσθῶσι τοῦ θεοῦ τὴν προστασίαν καὶ παρακαλέσωσιν ἵνα χορηγήσῃ τὴν εἰς τὸ διηνεκές εὐδαιμονίαν τοῖς ἐκ τῶν Ἑλλήνων βοηθήσασιν ὑπὲρ τοῦ ἱεροῦ. Ἄλλαι θυσίαι, κατὰ τὸ ψήφισμα, ἀποφασίζεται νὰ προσενεχθῶσιν εἰς Δία τὸν σωτῆρα καὶ εἰς τὴν Νίκην, ἥ δ' ἡμέρα τῶν θυσιῶν τούτων νὰ λογισθῇ ὡς ἡμέρα ἑορτῆς καὶ ὁ λαὸς τῆς Κῶ νὰ στεφανηφορῇ αὐτὴν ἑορτάζων. Ὑπὲρ τῶν ἐν Δελφοῖς θυσιῶν ὀρίζεται δαπάνη δρχ. 400 καὶ ἑτέρα δρ. 160 ὑπὲρ τῶν ἐν Κῶ. Ἀποφασίζεται δὲ νὰ χαραχθῇ τὸ ψήφισμα ἐπὶ στήλης μαρμαρίνης καὶ ἰδρυθῇ ἡ στήλη ἐντὸς τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἐν Κῶ.

Τοιοῦτον εἶναι τὸ κείμενον τῆς ἐπιγραφῆς, ἣν ὁ κ. Ἐρζογ ἀνέγνωσεν ἐπὶ τῆς στήλης ταύτης, τὴν ὁποίαν ἔσχε τὸ εὐτύχημα ν' ἀνακαλύψῃ ἀκεραίαν.

Handwritten text at the top left, possibly a date or page number.

Handwritten text at the top right, possibly a date or page number.

Main body of handwritten text on the left page, consisting of several paragraphs.

Main body of handwritten text on the right page, consisting of several paragraphs.



